新加坡
青年华乐团
SINGAPORE
YOUTH
CHINESE
ORCHESTRA

新加坡
华乐团
Singapore
Chinese
Orchestra

竹歌

节日的天山

竹影

一泉映月

美丽的凤尾竹

六板随想

新加坡青年华乐团呈献

Singapore Youth Chinese Orchestra presents

SYCO

Goes Chamber!

新加坡青年华乐团室内乐集

Thursday, 29 March 2007

8.00pm

Singapore Conference Hall

新加坡大会堂

音乐总监 葉聰　　指挥 顾宝文

Music director Tsung Yeh　　Conductor Ku Pao-Wen

董事局
SCO Board of Directors

赞助人	**Patron**
李显龙先生	Mr Lee Hsien Loong
总理兼财政部长	Prime Minister & Minister for Finance
名誉主席	**Honorary Chairman**
庄升倜先生	Mr Chng Heng Tiu
主席	**Chairman**
周景锐先生	Mr Chew Keng Juea
董事	**Director**
周丽青女士	Ms Chew Lee Ching
张齐娥女士	Ms Claire Chiang See Ngoh
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
许廷芳先生	Mr Hee Theng Fong
胡以晨先生	Mr Robin Hu Yee Cheng
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
赖学明先生	Mr Lai Hock Meng
李泉香先生	Mr Lee Suan Hiang
梁锦健先生	Mr Neo Gim Kian
王励谦先生	Mr Ong Lay Khiam
傅春安先生	Mr Poh Choon Ann
陈子玲女士	Mrs Goh-Tan Choo Leng
杨木光先生	Mr Yeo Guat Kwang

我们的展望，使命，价值观
Our Vision, Our Mission and Our Values

展望
新加坡华乐团是人民的乐团。我们在华乐艺术的领域上追求卓越，以成为世界顶尖的华乐团为目标。

使命
新加坡华乐团通过启发、推动、影响 和教育的方式来传达我们的音乐理念。

价值观
追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision
The Singapore Chinese Orchestra strives to be an orchestra for everyone.
We will set exceptional standards in our performing arts that will position us as a leading Chinese orchestra in the world.

Our Mission
To inspire, motivate, influence, educate and communicate with its thousands of notes.

Our Values
Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

节目
Programmes

指挥 顾宝文
Conductor Ku Pao-wen

竹歌
Song of Bamboo

王爱康
Wang Ai Kang

竹影
Shadow of the Bamboo

杨青
Yang Qing

节日的天山
扬琴：吕连威

Festive Tian Shan
Yangqin: Loo Lian Wei, William

瞿春泉编曲
Arranged by Qu Chun Quan

六板随想
Liuban Capriccio

何立人、陈中申
He Li Ren, Chen Zhong Shen

二泉映月
二胡：周博毅

Reflections of the Moon on the Waters of Erquan
Erhu: Zhou Boyi

华彦钧
彭修文编曲
Hua Yan Jun
Arranged by Peng Xiu Wen

美丽的凤尾竹
The Beautiful Fengwei Bamboo

杨春林
Yang Chun Lin

新加坡青年华乐团

新加坡青年华乐团的前身是由当时的教育部课外活动署于1969年所成立的，其后曾在1980年由青年音乐家协会接管。2003年6月，在新加坡华乐团董事局主席，周景锐先生的提议下，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为附属青年华乐团。

新加坡青年华乐团在音乐总监葉聰先生、现任指挥顾宝文博士、前任指挥郭令强先生及各新加坡华乐团演奏家的培训指导下已成为一支优秀的青年乐团。

在短短的四年内，乐团除了在每一年的例常音乐会上取得票房佳绩及好评外，有些团员还被选派去参加海外艺术节及音乐营。这不但提高了青年华乐团在海外的知名度，也有助于提升团员的演奏技巧及丰富了他们的演出经验。

乐团于去年6月10日呈现的第三次常年音乐会获得热烈回响，票房满座；同年9月在滨海艺术中心首次演出。此外，乐团也在该年7月受邀到台湾的“2006府城七夕国际艺术节”上演出。不仅如此，2005年新加坡青年华乐团的五位团员也被入取参加香港青年音乐营。

展望未来，新加坡青年华乐团将继续努力向培养青年演奏家的宗旨迈进，提升他们在音乐上多方面的发展，向卓越的艺术表演方向前进！

Singapore Youth Chinese Orchestra

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) was formed under the auspices of Ministry of Education Extra-Curricular Activities Centre in 1969. The orchestra was subsequently under the care of Young Musicians' Society (YMS) in 1980 when YMS became self-supporting.

Under the initiative of Mr Chew Keng Juea, Chairman of Singapore Chinese Orchestra (SCO), the SYCO was formed in June 2003 under the management of SCO.

Under the music direction of Maestro Tsung Yeh, the baton of conductor Dr Ku Pao-wen, ex-conductor Mr Quek Ling Kiong and the guidance from various musicians in the Singapore Chinese Orchestra, the SYCO has matured into an outstanding performing group.

Over the past 4 years, not only has the SYCO been performing at its annual concert winning popular acclaim; many of its members have been selected to participate in overseas arts festivals and music camps. Apart from raising the awareness of SYCO in other parts of the world, it has also helped members hone their performing skills and gain immense performing experiences.

The orchestra recently put up its third annual concert on 10 June 2006 to a full house. SYCO also made its debut at the Esplanade in its September 2006 concert "Beautiful Sunday". In July, the orchestra was also invited to perform at the Tainan International Chishi Art Festival. To add on to its list of achievements, five members were successfully chosen to attend the Hong Kong Youth Music Camp in 2005.

Looking ahead, SYCO will continue to provide a training platform for its members and help them to achieve higher musical standards, develop artistically in all aspects and strive towards excellence in their performance.

葉聰
音乐总监

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在葉聰的领导下，新加坡华乐团的演奏曲目迅速扩展开来。他策划的大型音乐会包括了交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬－与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人一郑和》等。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了另一层次。

身为一个真正的乐团建筑师，葉聰在音乐上的坚持与努力让乐团达到节奏、音色、力度及音乐性的优质音响效果。2005年，葉聰随新加坡华乐团远涉伦敦、盖茨黑德及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡回演出。

葉聰亦同时担任美国南湾交响乐团音乐总监及香港小交响乐团的桂冠指挥。这使他成为世界上第一位同时担任华乐与西乐团音乐总监的指挥。1995年，葉聰与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。

1991年4月，葉聰在芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”中，与其音乐总监巴伦邦及首席客席指挥布莱兹紧密合作。随后，他代替抱恙的巴伦邦指挥一场音乐会，成功领导芝加哥交响乐团演出。葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团埃克森能源艺术赞助指挥、佛罗里达州管弦乐团的驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客席指挥。葉聰亦是北京华夏艺术团的首席指挥，并是上海新小合奏的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰于1979年在上海音乐学院攻读指挥，并获纽约曼恩斯音乐学院颁赠全期奖学金往该校进修音乐学位课程。毕业时更获得学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，随梅勒学艺，亦曾跟随鲁道夫、史勒坚及薛林、韩中杰、黄贻钧及曹鹏深造指挥。

葉聰曾与北美州多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里及罗切斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰亦曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界声誉日隆。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾数次在美国“指挥家联盟”工作坊担任讲员。他时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。目前，他已在雨果及Delos标签下灌录了不少专辑。

Tsung Yeh
Music Director

Maestro Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under Yeh's vision, SCO's repertoire has undergone rapid expansion. He is credited with initiating and designing successful productions such as *Marco Polo and Princess Blue- A Symphonic Epic, Instant is a Millennium-A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm and Admiral of the Seven Seas.* These innovative pieces have brought Chinese orchestral music to a whole new level.

As a true orchestral builder, Yeh's persistence and hard work on the orchestra's performance quality has produced audible results in rhythm, tone quality, dynamic range and musicality. SCO successfully toured under Yeh's baton to Europe in March & April 2005 for concerts at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States and the Conductor Laureate in the Hong Kong Sinfonietta. He is the first conductor to be appointed as the Music Director of both the Chinese orchestra and the Symphony orchestra simultaneously. In 1995, he and the South Bend Symphony Orchestra were honored with the ASCAP Award.

In April 1991, as part of Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked closely with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. He led the Chicago Symphony Orchestra, successfully replacing the indisposed Barenboim at short notice. He was the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was also the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He has been the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Having been studying piano since the age of five, Tsung Yeh began to learn conducting in 1979 at the Shanghai Conservatory of Music and won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York in 1981. Upon graduation he received the Academic Excellence Award. In 1983, he began to work towards a Master's degree at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

Tsung Yeh's past engagements in North America included the San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, the Calgary and Rochester Philharmonics. He is also a frequent guest conductor for orchestras in Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei and Taichung. In Europe, he conducted Ensemble 2e2m and Orchestre Philharmonique de Radio France, and orchestras in Poland, Russia and Czech Republic. Tsung Yeh was engaged to conduct the Shinsei Symphony Orchestra in Japan. In May 2001, he conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert with the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra, which was broadcasted through the satellite TV with millions of viewers in both Europe and Asia.

顾宝文
指挥

顾宝文，毕业自美国南卡罗来纳州立大学音乐学院音乐艺术博士学位，2006年11月应邀出任新加坡华乐团助理指挥及新加坡青年华乐团指挥。

出生于台北市，自幼即学习小提琴与钢琴，顾宝文12起开始学习琵琶。他在琵琶演奏方面很有天赋，多次在全国性的比赛中获奖，如1996年台北国际琵琶协奏曲大赛优异奖、1987及1992年台北民族乐器协奏曲大赛琵琶第一名、1985年金琴奖国乐比赛琵琶少年组冠军、1986年台湾区音乐比赛琵琶青少年组冠军和1985年台湾区音乐比赛琵琶少年组冠军等。

在升学的路程中，顾宝文也三度的以榜首的成绩进入国立台湾艺术专科学校、中国文化大学及国立艺术学院音乐研究所就读，后以全额奖学金获得美国林登沃德大学音乐硕士，再于美国南卡罗来纳州立大学音乐学院随指挥大师唐纳德•彼特内攻读管弦乐指挥博士。

自取得博士学位后，顾宝文于台湾国立台南艺术大学中国音乐学系担任专任助理教授，教授科目包括指挥法、中国管弦乐作品研究、演奏讨论、民族管弦乐法、现代音乐专题、丝竹室内乐、音乐欣赏，并负责乐队排练。他亦曾任教于台湾多所大专院校，并于台湾爱乐广播电台主持"东方古典"节目。

顾宝文指挥手法洗炼、情感丰富，常受邀于各专业乐团担任客席，多次国内外的演出广受中外人士的好评。他的论文及刊登著作包括博士论文："从谭盾《交响曲1997—天、地、人》看其管弦乐作品中结合中西音乐元素的手法"、"谈《国乐合奏》的课程设计理念"、"浅谈乐团指挥《立即空间》的运用原则"及"南管整弦活动近年在台湾的发展"。

Ku Pao-Wen
Conductor

Ku graduated with a Doctorate degree in Musical Arts, majoring in conducting from the School of Music, University of South Carolina. He is appointed as the Assistant Conductor of Singapore Chinese Orchestra and conductor of Singapore Youth Chinese Orchestra in November 2006.

Born in Taipei city, Republic of China, Ku learnt the violin and piano since young, whereas he picked up the pipa at the age of twelve. Highly talented in pipa performance, he won many prizes in various national competitions. For example, he attained the Prize for Outstanding Performance in the Taipei International Pipa Concerto Competition in 1996, whilst being awarded First Prize for pipa during the Taipei Chinese Instruments Concerto Competition in 1982 and 1992. On top of that, he was also awarded First Prize in the Youth category for pipa during the Golden Instrument Chinese Music Competition in 1985, First Prize for the Youth category during the Taiwan Music Competition in 1986 and 1985.

During the years of study, Ku entered the National Taiwan Academy of the Arts, Chinese Culture University and the Graduate School of Music of the Taipei National University of the Arts (previously known as National Institute of the Arts) with top grades. Subsequently, he obtained a full scholarship for his masters at Lindenwood University in America, thereafter obtaining his doctorate in orchestral conducting under maestro Donald Portnoy from the School of Music, University of South Carolina.

After he attained his doctorate, Ku became an Assistant Professor at the Chinese Music Department of the Tainan National University of the Arts (Taiwan), where he taught Conducting, Chinese Orchestral Music Seminar, Performance Practice Seminar, Topics on Contemporary Music, Chamber Music, Chinese Orchestration, Music Appreciation, and conduct the university orchestra. He also taught at many other universities in Taiwan, and had hosted the programme, "Eastern Classics", on Taiwan Philharmonic Radio Company Limited.

Ku's conducting is skilled and full of emotions. He is often invited by many local and overseas professional music groups as guest conductor, and his outstanding performance have received much acclaim. His published works include his doctorate thesis, "The Unity of Chinese & Western Musical Elements – Tan Dun's Symphony 1997 (Heaven, Earth, Mankind)", "The Concepts of Lesson Planning and Design in Instrumental Ensemble for Chinese Music", "General Discussion of the Principles of Application of "Immediate Space" in Conducting"and "Recent Developments of Large-scale Nan Kuan Performances in Taiwan".

吕连威
扬琴独奏

吕连威自八岁开始在文鲁小学向徐宜平学习扬琴演奏。进入成康中学华乐团后，他在郭令强指挥的教导下吸取了丰富的音乐知识与演奏经验，更因此与打击乐结下了深缘，自此便专注在扬琴与打击乐两方面。1999年，他加入了刘崇增（中国国家一级演奏家）指挥的哥本峇鲁民众俱乐部华乐团。

连威也在2004年与2006年分别参加了由国家艺术理事会主办《全国华乐比赛》的扬琴中级组与扬琴青年组，在两场比赛中皆获得亚军。

目前在新加坡理工学院就读的他，亦是该学院的华乐团理事、日本太鼓团理事，以及校园广播员成员之一。连威于2004年加入了新加坡青年华乐团，师从多位来自新加坡华乐团的优秀指导老师，目前是该团中的扬琴首席。

Loo Lian Wei, William
Yangqin Soloist

Loo Lian Wei, William started learning *Yangqin* at the age of 8 under the tutelage of Ms Xu Yi Ping in Kebun Baru Primary School Yangqin and Ruan Ensemble. Upon entering Seng Kang Secondary School, he gained immense musical experiences and knowledge under conductor Mr Quek Ling Kiong, who also introduced him to Percussion. Since then, he had been focusing in both *Yangqin* and percussion.. In 1999, he joined Kebun Baru Community Club Chinese Orchestra under the baton of Erhu Master Liu Chong Zeng.

In 2004 and 2006, he took part in the Yangqin Intermediate Category and Yangqin Youth Category respectively in the National Chinese Music Competition organized by the National Arts Council. He was awarded with 2nd prize for both years.

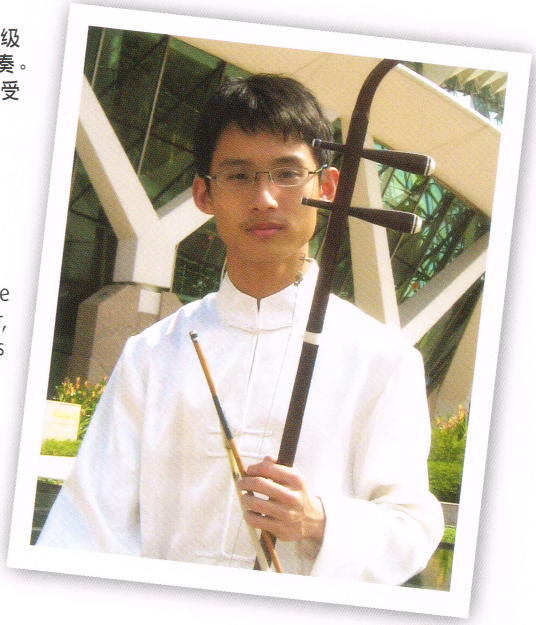
Currently pursuing his Diploma at the Singapore Polytechnic (SP), William is also the Quarter Master of SP Chinese Orchestra, Assistant Quarter Master of SP Japanese Daiko Drummers and a member of SP Dee Jays. He joined Singapore Youth Chinese Orchestra since 2004, where he is able to further his skills from the Singapore Chinese Orchestra instructors, and is currently the sectional principal in the *Yangqin* Section.

周博毅
胡琴独奏

周博毅乃新加坡青年华乐团的现任乐团首席，亦是莱佛士初级学院的在籍学生。中学时期曾担任过莱佛士书院华乐团首席、副主席和学生指挥的他，因为对华乐团的贡献而曾获颁莱佛士优等奖状。

博毅自十岁起学习钢琴，目前师从叶秋月，并于2005年在英国皇家音乐学院考试中获得八级优异文凭。十三岁那年加入校园华乐团后，博毅便开始在黄晨达先生的指导下学习二胡演奏。身为莱佛士书院音乐特选课程的学员之一，博毅更在2006年以“最佳非西洋演出”的姿态受邀在音乐特选课程的优秀生演奏会上演出。

Zhou Boyi
Huqin Soloist



Zhou Boyi is the concertmaster of Singapore Youth Chinese Orchestra, currently playing the gaohu. He is also currently a student at Raffles Junior College. He was the concertmaster, vice chairman and student conductor of Raffles Institution (RI) Chinese Orchestra. For his many contributions, he received the Raffles Merit Award.

Boyi started learning the piano at the age of 10 and is currently under the tutelage of Miss Yap Chiu Yuen. He was awarded a Grade 8 certificate of Distinction in the Associated Board of Royal School of Music examinations in 2005. He picked up the erhu at the age of 13 with Mr Wong Sun Tat as his teacher upon entering the school orchestra. A member of the RI Music Elective Programme (MEP), he was invited to play a solo for the MEP high scorer's concert in 2006 as “the Best Non-Western Performance”.

乐曲介绍
SYCO Concert Programme Notes

竹歌

王爱康

乐曲以中国江苏南部（苏南）民歌音调为素材创作而成。抒情的慢板描绘了透过竹林的缕缕阳光和悠悠回荡在竹海的山歌，令人回忆起故乡宁静的清晨；由弱渐强的小快板和逐渐扩展的中段表现了历经风雨后幼竹成材、汇连成海之意境；慢板再现，委婉动人的山歌仍回荡在耳边。

此曲在1994年“第二届中国民族管弦乐作品展播评奖”中获作品一等奖。

Bamboo Song

Wang Ai Kang

The Bamboo song originates from the Southern province of Jiangsu. The sedate piece sets out to illustrate the morning rays and the enchanting mountain hymns that serenade the bamboo forest, evoking nostalgic memories. The faster movement serves to symbolize the maturing of the bamboos after the storm. The piece is then concluded once again with the mesmerizing mountain hymns.

The piece was awarded with 1st prize at the 2nd China Nationalities Orchestra Composition Exhibition Award in 1994.

竹影

杨青

摇曳的竹影。时而柔、时而刚、时而韧、时而坚、充满无尽的意味 . . . 。

《竹影》是现代音乐的手法创作的乐曲，也是文建会民族音乐创作大赛的获奖作品。此曲想象空间很大，演出也相当专注投入。

Shadow of the Bamboo

Yang Qing

The piece depicts images of swaying bamboos, revealing their capricious behaviour. Occasionally delicate, and other times firm...

This contemporary work is also an award-winning composition in the Council for Cultural Affairs Competition for Traditional Music Composition. The piece is performed with immense concentration and at the same time leaving behind a large room for imagination.

节日的天山

瞿春泉编曲

乐曲的引子一开始就仿佛把我们带到天山脚下，那优美的旋律和丰富多彩的节奏，表现了新疆人民在节日里载歌载舞的欢面。

Festive Tian Shan

Arranged by Qu Chun Quan

This music piece is sweet and joyous. It describes the people in Xinjiang celebrating their festivals through dancing and singing.

六板随想

何立仁、陈中申

“六板”又称“老六板”、“八板”或“六八板”，是流行在中国各地的一个小曲。

本曲也是以“六板”为动机，在调式及调性上做各种变化，并依据何立仁作曲的合奏曲“六板幻想”为基础，重新配器并加上较能表现乐器性能及合奏默契的乐段，而成为一首既有江南丝竹风格，又能展现现代室内乐多声部重叠交错趣味的丝竹九重奏曲。

Liuban Capriccio

He Li Ren, Chen Zhong Shen

“Liuban”, also known as “laoliuban”, “baban” or “liubaban”, is a popular folk tune known throughout China.

The composition of this piece was inspired by “liuban”, with modifications on the tonality and pitch. Based on the Liuban Fantasie composed by He Li Ren, the piece was re-orchestrated with additional passages to better emphasize the different instruments and orchestral synergy, creating a musical work that encompasses both Jiangnan essence as well as contemporary chamber music.

二泉映月

华彦钧
彭修文编曲

根据著名民间音乐家华彦钧（瞎子阿炳）的二胡曲改编。二泉位于江苏省无锡市近郊惠山脚下，是历史悠久的名胜古迹。《二泉映月》旋律优美，情感深沉苍凉。从音乐中似乎听到了这位盲音乐家的心声：对映月二泉景色的赞美，对自己凄苦生活的感叹，对坎坷命运的不平。在阵阵心潮起伏之后，音乐趋于静谧，随着月与云的追逐，对未来饱含憧憬之情。

此首原为中国民乐弓弦乐器小品，应新加坡华乐团之邀而作，于2001年11月23日在其音乐厅首演。

Reflections of the Moon on the Waters of Erquan

Hua Yan Jun
Arranged by Peng Xiu Wen

This is a rearrangement of an erhu masterpiece by the famous musician Hua Yan Jun, nicknamed Ah Bing the Blind. A sense of tranquility prevails throughout the music. It expresses the feelings and thoughts of the pitiful musician as he laments upon his unfortunate existence. Touched by the ambience with the moon and clouds surrounding him, Ah Bing was overwhelmed with tumultuous thoughts and started to have a vision for a better future. The music then toned down and ended with a subdued mood.

The music is commissioned by Singapore Chinese Orchestra and premiered at its concert hall on 23 November 2001.

美丽的凤尾竹

杨春林

乐曲描绘了西双版纳的民俗风情。开始的引子用最具代表性的巴乌作为主奏乐器，它那独特的音色瞬间将人们带到了那块奇异的地方。第一段是优美恬静的中板，中段的调性采用了第一段音乐的同主音小调，并采用了三拍子的节奏，使得音乐稍加活泼，在一个短短的过渡后，音乐情绪逐渐高涨，节奏变得欢快，最后在热烈的气氛中结束全曲。

The Beautiful Fengwei Bamboo

Yang Chun Lin

This piece illustrates the culture of Xishuangbanna. The introduction features the symbolic Bawu as the main instrument; the unique tone of the Bawu creates an enchanted atmosphere for the audience. The first segment of the piece is a serene allegretto, followed by a change in rhythm to a waltz in the next segment, creating a livelier feel; the music builds up into a climax following a short interlude; the piece ends with a bundle of triumph and joy.

演奏家
Musicians

指挥 顾宝文
Conductor Ku Pao-wen

笛子 陈庆伦	Dizi Tan Qing Lun
高音笙 梁育祥	Gaoyin Sheng Neo Ye Siang Desmond
中音笙 王廉凯	Zhongyin Sheng Ong Lian Kai
高胡 蔡春丰 周博毅	Gaohu Rudy Wijaya Alamsyah Zhou Boyi
二胡 周俊如 陈慧良	Erhu Chew Jun Ru Tan Hwee Leong
中胡 何璟东	Zhonghu Ho King Tung
大提琴 颜婴颖	Cello Gan Ying Ying
低音提琴 傅玮麒	Double Bass Fu Weiqi
扬琴 吕连威	Yangqin Loo Lian Wei William
柳琴兼大阮 周欣怡	Liuqin/Daruan Chew Xin Yi Jessly
琵琶 欧阳倩雯	Pipa Ouyang Qianwen
中阮兼大阮 陈素敏	Zhongruan/Daruan Tan Su-Min Clara
古筝 黄伟权	Guzheng Wong Whye Khuin Nicholas
打击乐 巫崇玮 陈康仁	Percussion Boo Chong Wei Benjamin Chen Kangren

所有演奏家名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names are listed according to alphabetical order

新加坡青年华乐团指导老师
SYCO Instructors

高胡/中胡 刘慈勇	Gaohu/Zhonghu Low Cher Yong
二胡 林傅强	Erhu Ling Hock Siang
大提琴 姬辉明	Cello Ji Hui Ming
低音提琴 李翊彰/袁明儀	Double Bass Lee Khiang/Wang Meng Ngee
扬琴 瞿建青	Yangqin Qu Jian Qing
琵琶 俞嘉	Pipa Yu Jia
柳琴/阮 张蓉晖	Liuqin/Ruan Zhang Rong Hui
古筝 许徽	Guzheng Xu Hui
笛子 林信友	Dizi Lin Sin Yeo
笙 林向斌	Sheng Lim Kiong Pin
唢呐 刘江	Suona Liu Jiang
管 韩雷	Guan Han Lei
打击乐 伍庆成	Percussion Ngoh Kheng Seng

新加坡青年华乐团委员会
SYCO Members' Committee

主席 周沛蒨	President Chow Pei Qian
副主席 陈康仁	Vice-president Chen Kangren
秘书 刘英英	Secretary Low Yin Yin Michelle
乐谱管理 顾乐乐	Scores Coordinator Gu Le Le
服饰管理 李科毅 周俊如	Wardrobe Coordinators Lee Ker Yih Chew Jun Ru
福利管理 王亭凯	Welfare Coordinator Ong Ting Kai Jason

艺术咨询团
Artistic Resource Panel

叶聪先生 主席	Mr Tsung Yeh Chairman

成员（本地）	Members (Local)
粟杏苑女士	Ms Florence Chek
张淑慧女士	Ms Cheong Suk Wai
何志光博士	Dr Ho Chee Kong
顾立民先生	Mr Ku Lap Man
罗伟伦先生	Mr Law Wai Lun
凌东明先生	Mr Ling Dong Ming
潘明彦先生	Mr Phan Mingyen
郭永秀先生	Mr Quek Yong Siu
郑顺发少校（退伍）	Major (RET) Tay Soon Huat
巫志奇先生	Mr Voo Chee Kee
余共华先生	Mr Yee Kong Hwa
张念冰女士	Mdm Zhang Nian Bing

成员（海外）	Members (Overseas)
陈庆恩博士	Dr Chan Hing-yan
陈永华博士	Dr Chan Wing Wah
关迺忠先生	Mr Kuan Nai Chung
李西安教授	Professor Li Xi An
林谷芳教授	Professor Lin Gu Fang
乔建中教授	Professor Qiao Jian Zhong
杨立青院长	Mr Yang Li Qing
杨青先生	Mr Yang Qing

行政部
Management

张振源 行政总监	Chang Chin Yuen, Ken Executive Director
何伟山 高级经理（行销与赞助）	Terence Ho Senior Manager (Marketing & Sponsorship)
梁碧云 高级经理（艺术行政）	Neo Phaik Hoon Senior Manager (Artistic Administration)
张羽晴 经理（财务与行政）	Chong Yeu Chyn, Madeleine Manager (Finance & Administration)
蔡文达 经理（产业管理）	Chua Boon Tat Michael Manager (Venue Management)
张美兰 助理经理 （乐团事务与教育管理）	Teo Bee Lan Assistant Manager (Orchestra Affairs & Education Management)
李雋城 舞台监督	Lee Chun Seng Stage Manager
罗美云 高级执行员（音乐事务）	Loh Mee Joon Senior Executive (Artistic Affairs)
黄晓慧 高级执行员 （业务发展/国际关系）	Ng Siow Hui, Sylvia Senior Executive (Business Development/International Relations)
杨方仪 高级执行员（会场行销）	Yeoh Hong Ghee, Elaine Senior Executive (Venue Marketing)
黄子雁 执行员（产业管理）	Huang Zi Yan, Zeeon Executive (Venue Management)
郭秀云 执行员（会场行销）	Cindy Kwek Executive (Venue Marketing)
李丽贞 执行员（财务与会计）	Lee Li Chen Executive (Finance & Accounts Management)
卢传文 执行员（行政）	Loo Chuan Moon Executive (Administration)
林敏仪 执行员（教育管理）	Lum Mun Ee Executive (Education Management)
白俊明 执行员（内部审查/成本分析）	Peh Toon Meng Executive (Internal Audit/Cost Analysis)
施燕虹 执行员（资料业务）	See Yanhong Executive (Resource Services)
辛茉莉 执行员（乐团事务）	Sing Moh Li Executive (Orchestra Affairs)
吴奕明 资料管理	Goh Ek Meng Librarian (Resource Centre)
许荔方 乐谱管理	Koh Li Hwang Librarian (Music Score)

新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Co Ltd
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall S068810
Tel. 6440 3839 Fax. 6557 2756
Email. sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

SINGAPORE QUALITY CLASS

Official Airline
SINGAPORE AIRLINES

Official Credit Card

Official Hotel
Hotel Royal @ Queens

Official Newspaper
联合早报

Official Radio Station
95.8

Official TV Programme
8